

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Райхерт Татьяна Николаевна
Должность: Директор
Дата подписания: 2019.03.05
Уникальный программный ключ:
c914df807d771447164c08ee17f8e2f93dde816b

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Нижнетагильский государственный социально-педагогический институт (филиал)
Федерального государственного автономного образовательного учреждения
высшего образования
«Российский государственный профессионально-педагогический университет»

Факультет филологии и массовых коммуникаций
Кафедра иностранных языков, теории и методики обучения

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.01.ДВ.01.02 «СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ИНТЕПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)»

Уровень высшего образования
Направление подготовки

Профили подготовки
Форма обучения

Бакалавриат
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)
Немецкий язык и английский язык
Очная

Нижний Тагил
2019

Рабочая программа дисциплины «Стилистическая интерпретация текста (немецкий язык)». Нижнетагильский государственный социально-педагогический институт (филиал) ФГАОУ ВО «РГППУ», Нижний Тагил, 2019. – 13 с.

Настоящая рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки).

Авторы: кандидат педагогических наук, Е. В. Южанинова
доцент кафедры ИЯ

Рецензент: кандидат филологических наук, Е. Р. Боровкова
доцент кафедры ИЯ

Одобрена на заседании кафедры ИЯ. Протокол от 2 апреля 2019 г. № 10.

Зав. кафедрой Л. Ю. Дондик

Рекомендована к печати методической комиссией факультета филологии и массовых коммуникаций. Протокол от 9 апреля 2019 г. № 4.

Председатель МК ФФМК Е. В. Южанинова

Программа утверждена решением Ученого совета факультета филологии и массовых коммуникаций от 19.04.2019 г. № 7.

Декан факультета О. Ф. Родин

Главный специалист ОИР О. В. Левинских

© Нижнетагильский государственный
социально-педагогический институт
(филиал) ФГАОУ ВО «Российский
государственный профессионально-педагогический
университет», 2019.

© Южанинова Елена Владимировна, 2019.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи освоения дисциплины.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3. Результаты освоения дисциплины.....	4
4. Структура и содержание дисциплины.....	6
4.1. Объем дисциплины и виды контактной и самостоятельной работы.....	6
4.2. Учебно-тематический план.....	7
4.3. Содержание дисциплины.....	8
5. Образовательные технологии.....	9
6. Учебно-методическое обеспечение.....	10
6.1. Организация самостоятельной работы студентов.....	10
6.2. Организация текущего контроля и промежуточной аттестации.....	10
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение.....	12
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	13

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель: изучение вопросов теории и практики интерпретации художественных произведений немецкоязычных авторов, знакомство с различными приемами и способами наиболее целесообразного использования стилистических ресурсов языка в соответствии с жанрами и содержанием художественных текстов.

Задачи:

1. Овладение лингвистической терминологией и языком интерпретации текстов.
2. Овладение методами исследования стилистических приемов, выразительных средств.
3. Освоение принципов интерпретации речевых произведений и текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности.
4. Формирование понятия об основных текстовых составляющих и категориях.
5. Формирование навыков практического владения арсеналом средств для интерпретации художественного текста на немецком языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Стилистика (немецкий язык)» является частью учебного плана по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили «Немецкий язык и английский язык». Дисциплина реализуется на факультете филологии и массовых коммуникаций кафедрой иностранных языков, теории и методики обучения. Дисциплина входит в модуль «Немецкий язык», представляет собой дисциплину по выбору 1 и относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Курс стилистической интерпретации текста строится с опорой на знания, полученные студентами в процессе изучения иностранного (немецкого) языка, практического курса немецкого языка, введения в языкознание, истории иностранного языка (немецкий язык), лексикологии (немецкий язык).

Курс тесно связан с другими теоретическими дисциплинами, для которых его освоение необходимо как предшествующее – Зарубежная литература и литература страны изучаемого языка (немецкий язык). Курс направлен на обеспечение всесторонней подготовки бакалавра педагогического образования, который должен научиться обобщать и конкретизировать языковой материал, связать его с другими смежными дисциплинами. Дисциплина читается на немецком (русском) языке.

3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

ПК-6. Способен использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей и выстраивать иноязычное общение в соответствии с социо- и лингвокультурными особенностями изучаемого языка.

ПК-7. Способен осуществлять многоаспектный анализ речи на изучаемом иностранном языке в соответствии с современными достижениями науки о языке.

ПК-8. Способен использовать систематизированные теоретические и практические знания в обучении иноязычному общению и для решения исследовательских задач в сфере иноязычного образования.

Индикаторы достижения компетенций

Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения компетенции	ОТФ из Профстандарта
--------------------	--	----------------------

компетенции		
ПК-6. Способен использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей и выстраивать иноязычное общение в соответствии с социо- и лингвокультурными особенностями изучаемого языка	ИПК-6.1. Знает структуру иностранного языка и правила его функционирования в процессе иноязычной коммуникации	А. Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования. В. Педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ
	ИПК-6.2. Знает особенности лексико-грамматического, фонетического, орфографического и стилистического оформления речи на иностранном языке в соответствии с местом, временем, сферой общения, социальным статусом партнёра	
	ИПК-6.3. Умеет выстраивать стратегию устного и письменного общения в соответствии с социо- и лингвокультурными особенностями изучаемого иностранного языка	
	ИПК-6.4. Умеет продуцировать и воспринимать связные иноязычные высказывания в устной и письменной форме для достижения коммуникативных целей	
ПК-7. Способен осуществлять многоаспектный анализ речи на изучаемом иностранном языке в соответствии с современными достижениями науки о языке	ИПК-7.1. Знает основные направления лингвистических исследований	А. Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования. В. Педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ
	ИПК-7.2. Знает результаты научных исследований в научно-педагогической и лингвистической сферах	
	ИПК-7.3. Умеет применять теоретические знания для лингвистического анализа языковых явлений в изучаемом языке	
	ИПК-7.4. Умеет применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач в сфере науки и образования	
ПК-8. Способен использовать систематизированные теоретические и практические знания в обучении иноязычному общению и для решения исследовательских	ИПК-8.1. Применяет знания о лингвистических особенностях осуществления иноязычной коммуникации в соответствии с требованиями различных уровней владения иностранным языком	А. Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования.
	ИПК-8.2. Использует материал по различным аспектам иностранного языка и о стране изучаемого языка в учебных целях	
	ИПК-8.3. Умеет систематизировать и применять теоретические и практические знания для решения исследовательских задач в сфере иноязычного образования	

ких задач в сфере иноязычного образования		В. Педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ
--	--	--

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

Знать:

- основные лингвистические категории;
- формы устной и письменной коммуникации на русском и немецком языках.

Уметь:

- определять жанрово-стилистическую принадлежность текста;
- выявлять стилистические средства в коммуникативной структуре текста;
- выявлять и правильно интерпретировать текстовые универсалии и функции в текстах разных типов.

Владеть:

- понятийным аппаратом дисциплины;
- навыками стилистической интерпретации текста.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Объем дисциплины и виды контактной и самостоятельной работы

Вид работы	Форма обучения
	очная
	7 семестр
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	36
Контактная работа , в том числе:	12
Лекции	8
Практические занятия	4
Самостоятельная работа , в том числе:	24
Изучение теоретического курса	10
Самоподготовка к текущему контролю знаний	14
Подготовка и защита методического проекта	-
Выполнение контрольной работы	-
Выполнение курсовой работы	-
	8 семестр
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	72
Контактная работа , в том числе:	16
Лекции	4
Практические занятия	12
Самостоятельная работа , в том числе:	56
Изучение теоретического курса	20
Самоподготовка к текущему контролю знаний	27
Подготовка и защита методического проекта	
Выполнение контрольной работы	
Выполнение курсовой работы	

Подготовка к зачету с оценкой в 8 семестре	9
--	---

4.2. Учебно-тематический план дисциплины

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего часов	Контактная работа		Самост. работа	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практич.		
7-8 семестры					
1. Задачи и проблемы интерпретации текста. Понятие текста. Композиционные особенности текста. Проблемы классификации и типологии текстов. Художественный текст. Основные черты художественного текста.	12	2	2	8	Экспресс-опрос. Интерпретация текстов.
2. Структурно-смысловые и стилевые особенности художественного текста как объекта интерпретации. Основные направления и методы интерпретации художественного текста.	10	2	-	8	Экспресс-опрос. Интерпретация текстов.
3. Концепт (идея) произведения. Структура художественного произведения, ее основные элементы и их взаимосвязанность.	14	4	2	8	Экспресс-опрос. Интерпретация текстов.
4. Выразительные возможности художественного текста. Понятие образности. Стилистические фигуры и приемы. Лексические и грамматические повторы.	20		4	16	Экспресс-опрос. Интерпретация текстов.
5. Функционально-смысловые типы речи. “Образ автора” как основа стиля художественного произведения. Языковая реализация “образа автора” в тексте.	20	2	4	14	Экспресс-опрос. Интерпретация текстов.
6. Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном тексте.	23	2	4	17	Экспресс-опрос. Интерпретация текстов.
Подготовка и сдача зачета с оценкой	9	-	-	9	
Всего по дисциплине	108	12	16	80	

4.3. Содержание дисциплины

Тема 1. Задачи и проблемы интерпретации текста. Понятие текста. Композиционные особенности текста. Проблемы классификации и типологии текстов. Художественный текст. Основные черты художественного текста.

Понятие текста. Текст как единица коммуникации. Основные признаки и структурные единицы текста. Типология текстов. Многоаспектность возможностей подхода к художественному тексту: рассмотрение художественного произведения как самостоятельного художественного целого и как части выражения чего-то более значительного, чем текст: личности автора, общественно-исторической ситуации, литературного направления, жанра и т.п.

Художественный текст. Основные черты художественного текста. Художественный текст и норма литературного языка. Художественная значимость отклонений от языковой нормы. Признаки художественного текста (проза, драма, поэзия).

Жанровые формы художественного текста. Смысловая и стилистическая интерпретация текста. Архитектоника и композиция текста. Формальная и информационная связность текста.

Тема 2. Структурно-смысловые и стилевые особенности художественного текста как объекта интерпретации. Основные направления и методы интерпретации художественного текста.

Структурно-смысловые и стилевые особенности художественного текста как объекта интерпретации. Некоторые методы анализа текста художественного произведения. Количественный метод, его задачи и место в интерпретации художественного текста. Задачи и методы работы над словарем писателя (лексикографическая фиксация словаря писателя). Контекстуальный анализ текстового целого с привлечением “внетекстовых структур”, его значение для раскрытия художественной сущности элементов текста. Роль перевода для выявления стилистических особенностей произведения.

Тема 3. Концепт (идея) произведения. Структура художественного произведения, ее основные элементы и их взаимосвязанность.

Концепт (идея) произведения. Структура художественного литературного произведения, ее основные элементы и их взаимосвязанность. Идеино-образное содержание произведения как стилеобразующий фактор, определяющий художественные закономерности стиля. Стилевая форма (композиция и стиль) как средство воплощения идейно-тематического содержания произведения. Художественный метод как отражение мировоззрения писателя и определяющий фактор стиля художественного произведения. Взаимосвязь и взаимовлияние стиля художественного произведения и его жанровой принадлежности, принадлежности к определенному литературному направлению.

Тема 4. Выразительные возможности художественного текста. Понятие образности. Стилистические фигуры и приемы. Лексические и грамматические повторы.

Выразительные возможности художественного текста, служащие важными текстовыми сигналами. Их роль в формировании концепта (идеи) произведения (рассказа, отрывка), а также передающими, помимо основной, дополнительную информацию (эмоциональную, оценочную и эстетическую).

Система языка и понятие образности и экспрессивности. Стилистические фигуры и приемы. Тропы как фигуры речи, придающие словам новые значения. Роль тропов в стилистическом толковании текста. Категории тропов.

Метафора. Художественное сравнение. Параллелизм как частная разновидность сравнения. Метонимия. Разновидности употребления метонимии в разных функциональных стилях. Синекдоха как разновидность метонимии.

Перифраз. Гипербола. Два типа гиперболы: преувеличение и преуменьшение (литота). Оксюморон. Ирония. Эвфемизм. Зевгма. Каламбур.

Эпитет как лексико-синтаксический троп. Узуальные и окказиональные эпитеты. Ситуативные авторские эпитеты.

Лексические и грамматические повторы. Повтор как особый стилистический прием (словесный, вариативный). Повтор в морфологии, в синтаксисе.

Образный строй текста. Поэтическое слово. Сильные позиции текста (заголовок, ключевые слова, имена собственные, ремарки, авторские суждения как текст в тексте, интертекстуальные связи, завершение)

Текст и индивидуальный стиль. Стиль текста.

Тема 5. Функционально-смысловые типы речи. “Образ автора” как основа стиля художественного произведения. Языковая реализация “образа автора” в тексте.

Собственно-авторское изложение. Функционально-смысловые типы речи. Коммуникативные типы текстовой структуры.

Речевая характеристика героев. «Образ автора» как особая категория текста и основа стиля художественного произведения. Языковая реализация “образа автора” в тексте. Категория “автора” и “повествователя”. Типы повествователя - рассказчика в художественном прозаическом произведении: аукториальный рассказчик, различные формы проявления персонального рассказчика, одно- и двухголосное повествование; рамочное построение повествования (Rahmenerzählung, Schachtelerzählung)

Авторская речь: повествование, описание, рассуждение. Взаимоотношение авторской речи и речи персонажа. Различные способы передачи речи персонажа: прямая речь, косвенная речь, несобственно-прямая речь, внутренний монолог; их лингвостилистическая характеристика.

Тема 6. Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном тексте.

Типы, способы и формы изложения, представленные в художественном прозаическом произведении, их роль в стилистической интерпретации текста. Эпическое повествование. Сущность эпического. Понятие эпической дистанции. “Объективность” эпического повествования. Языковые средства воплощения эпического повествования. Языковые средства воплощения эпического характера в повествовании. Композиционно-речевые формы и типы повествователя, характерные для эпического повествования.

Лирическое в поэзии и прозе. Субъективный характер лирического повествования. Композиционно-речевые формы и типы рассказчика, характерные для лирического повествования. Взаимодействие эпического, лирического и драматического повествования в художественном прозаическом тексте.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Процесс обучения по дисциплине «Стилистическая интерпретация текста» целесообразно построить с использованием традиционного подхода, при котором в ходе лекций раскрываются наиболее общие вопросы, формируются основы теоретических знаний по дисциплине, а на практических занятиях ведется работа по усвоению практических умений и навыков.

Личностно-ориентированная система образования в области иностранных языков реализуется через деятельностный, коммуникативно-когнитивный, межкультурный и компетентностный подходы; ведущей является познавательная деятельность студента, реализуемая через следующие традиционные и интерактивные образовательные технологии: активная лекция; лекция-презентация; обучение в малых группах; разработка проектов; компьютерные технологии: работа с информационными ресурсами для составления исследовательской базы.

В процессе освоения дисциплины предусмотрено интерактивное (диалоговое и дискуссионное) построение практических занятий:

- обсуждение, анализ и оценка выступлений студентов;

- обсуждение, анализ и оценка представленных разработок (проектов).

Исследовательская работа студентов заключается в подготовке к практическим занятиям, поиску информации по изучаемым темам, в том числе в сети интернет, работа с электронными словарями и базами данных.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

6.1. Организация самостоятельной работы студентов

Активная самостоятельная работа студентов является одной из предпосылок эффективного усвоения теоретического материала и развития творческого подхода к учебному процессу. Самостоятельная работа студентов предполагает систематическую подготовку к практическим занятиям, собеседованиям, а также самостоятельное изучение некоторых тем, включенных в программу дисциплины. Курс предполагает следующие основные виды самостоятельной работы:

- работа с учебной, справочной и научной литературой, словарями;
- конспектирование и реферирование отдельных глав, научных статей по темам курса;
- самостоятельный поиск текстов на изучаемом языке, относящихся к разным функциональным стилям;
- выполнение устных и письменных упражнений;
- составление картотеки лингвистических терминов-понятий;
- подготовка индивидуальных сообщений, докладов;
- выполнение заданий по выявлению и анализу языковых явлений;
- усвоение алгоритма стилистической интерпретации текста;
- анализ аутентичных художественных текстов (аналитическое чтение);
- перевод фрагментов текста;
- аннотация, реферирование, резюмирование научной литературы;
- работа над стилистически правильным оформлением речи при помощи клише;
- подготовка к диспутам и дискуссиям на основе интерпретации аутентичных текстов;
- поиск и презентация дополнительного материала по изучаемым темам.

6.2. Организация текущего контроля и промежуточной аттестации

Текущий контроль качества усвоения учебного материала осуществляется в ходе практических занятий в форме опросов (устных и письменных экспресс-опросов), тестирования, собеседования, контроля и оценки выполненных практических заданий.

Предлагаются следующие формы текущего контроля:

- устные опросы студентов (пересказ и интерпретация текстов)
- контроль устных и письменных упражнений;
- пересказ прочитанного текста: свертывание/развертывание высказывания
- комментарий и резюмирование прочитанного;
- перевод с русского языка на немецкий и с немецкого на русский,
- проведение диспутов, дискуссий, читательских конференций;
- устные опросы студентов по теоретическим темам,
- заслушивание сообщений и докладов,
- стилистическая интерпретация аутентичных художественных текстов.

С помощью контроля устанавливается обратная связь, позволяющая преподавателю вести наблюдение за усвоением студентами учебного материала и обнаружить проблемы в его восприятии. Проведение различных по объему и форме письменных работ дает основание для объективной оценки знаний каждого студента, а также позволяет самому обучаемому увидеть уровень сформированности собственных знаний и умений, свои

сильные и слабые стороны, чтобы учесть их при подготовке к зачету с оценкой по дисциплине.

Промежуточная аттестация по данной дисциплине проводится в форме зачета с оценкой в 8 семестре, на котором проверяются:

- уровень теоретической подготовки, предполагающий знание научной литературы по проблемам курса;

практические навыки и умения студентов (в т.ч. умение стилистической интерпретации текста).

Зачет с оценкой в 8 семестре проводится в традиционной устной форме по билетам.

Структура зачета с оценкой

Билет содержит два теоретических вопроса (один более широкий – проблемный, другой более узкий, требующий сообщения конкретных сведений и фактов) и практическое задание. Практическое задание аналогично тем, которые выполнялись в процессе обучения. Все три вопроса подбираются из различных разделов курса. Вопросы направлены на демонстрацию знаний основных положений теории стилистической интерпретации текста, стилистических средств создания образности языка и речи.

Примерные контрольные вопросы по курсу:

1. Основные признаки и структурные единицы текста.
2. Типология текстов.
3. Основные черты художественного текста.
4. Художественный текст и норма литературного языка.
5. Жанровые формы художественного текста.
6. Архитектоника и композиция текста.
7. Некоторые методы анализа текста художественного произведения.
8. Роль перевода для выявления стилистических особенностей произведения.
9. Структура художественного произведения, ее основные элементы и их взаимосвязанность.
10. Идеино-образное содержание произведения.
11. Взаимосвязь и взаимовлияние стиля художественного произведения и его жанровой принадлежности, принадлежности к определенному литературному направлению.
12. Выразительные возможности художественного текста, их роль в формировании концепта (идеи) произведения.
13. Стилистические фигуры и приемы.
14. Лексические и грамматические повторы.
15. Сильные позиции текста.
16. «Образ автора» как особая категория текста.
17. Языковой портрет.
18. Взаимоотношение авторской речи и речи персонажа.
19. Типы, способы и формы изложения в художественном произведении.
20. Композиционно-речевые формы и типы рассказчика.

Критерии оценки

Отлично	Проявляет глубокие знания программного материала, знание основной и дополнительной литературы, последовательно и четко отвечает на вопросы билета и дополнительные вопросы, уверенно ориентируется в предлагаемой теоретической проблеме, демонстрирует способность применять теоретические знания для
---------	--

	анализа практического задания, демонстрирует богатый иллюстративный языковой материал., делает правильные выводы, проявляет творческий подход к пониманию, изложению и использованию программного материала, отлично владеет терминологическим аппаратом, подтверждает полное освоение компетенций, предусмотренных программой
Хорошо	Показывает полное знание программного теоретического материала, основной и дополнительной литературы, дает полные ответы на вопросы экзаменационного билета, допуская некоторые неточности, хорошо ориентируется в соответствующем материале, правильно применяет теоретические положения к оценке практического задания, демонстрирует хороший уровень освоения материала и разнообразный иллюстративный материал, хорошо владеет терминологическим аппаратом, в целом подтверждает освоение компетенций, предусмотренных программой
Удовлетворительно	Показывает знание основного материала, достаточное для предстоящей профессиональной деятельности, при ответе на вопросы экзаменационного билета и дополнительные вопросы не допускает грубых ошибок, но не полно излагает материал по теоретическому вопросу, не проявляет творческого подхода к усвоению материала, не в полной мере способен применять теоретические знания к анализу практического задания, удовлетворительно владеет терминологическим аппаратом. Подтверждает освоение компетенций на минимально допустимом уровне.
Неудовлетворительно	Имеет существенные пробелы в знании программного материала, не способен последовательно и аргументировано его излагать, допускает грубые ошибки в ответах, неправильно отвечает на основные и дополнительные вопросы, недостаточно освещает теоретические вопросы, не способен применять теоретические знания к анализу практического задания, неудовлетворительно владеет терминологическим аппаратом, не подтверждает освоение компетенций, предусмотренных программой

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Основная литература

1. Bogatyrewa N. A., Nosdrina L. A. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. – М.: Akademie, 2005.
2. Брандес М.П. Практикум по стилистике текста: Немецкий язык. М.: Академия, 2002.
3. Брандес М. П. Стилистика текста. М.: Прогресс-Традиция, 2004.
4. Гончарова Е.А., Шишкина И. П. Интерпретация текста. – М.: Высшая школа, 2005.
5. Селянина В. Л. Интерпретация художественного текста. Н. Тагил, НТГСПА, 2006.

Дополнительная литература

1. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация. На материале креолизированных текстов. М. ACADEMA., 2003. 119 с.
2. Брандес М. П., Провоторов В. И. Предпереводческий анализ текста. М.: Тезаурус, 2003.

3. 3. Домашнев А.И. , Шишкина И.П., Гончарова Е.А. Интерпретация художественного текста. – М.: Просвещение, 1983.
4. 4. Кудрина Г.Н., Невлянская З.Н., Архангельская А.Н. Словарь литературоведческих терминов. – М.: Оникс 21 век, 2004.
5. 5. Тураева З.Я. Лингвистика текста. М., 1986

Рекомендуемые словари и энциклопедии

1. Лингвистический энциклопедический словарь / [Науч.-ред. совет изд-ва «Сов. энцикл.», Ин-т языкознания АН СССР]; Гл. ред. В. Н. Ярцева. - М. : Сов. энцикл., 1990.
2. Розенталь, Д. Э., Теленкова, М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – М., 2001.
3. Krahл S. Kleines Wörterbuch der Stilkunde./ Siegfried Krahл, Josef Kurz./ Leipzig: Bibliographisches Institut, 1970.

Сетевые ресурсы

1. Der Redestil [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.rhetorik-netz.de/rhetorik/redestil.htm>
2. Deutsch. Stilmittel [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.slogin.at/Sprachliche%20Stilmittel>.
3. Die wichtigsten Stilmittel [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://exbook.de/20071227-die-wichtigsten-stilmittel>
4. Textsorte [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://de.wikipedia.org/wiki/Textsorte>
5. Лингвистический портал «Языкознание. Ру» [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru>
6. Лингвистический энциклопедический словарь: онлайн-версия [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.lingvisticheskiy-slovar.ru>
7. Официальная страница журнала «Вопросы языкознания» на сайте ИРЯ РАН [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.ruslang.ru/agens.php>
8. Российский филологический портал [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.philology.ru/>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Учебная аудитория.
2. Компьютер (ноутбук).
3. Мультимедиапроектор.
4. Презентации к лекциям и практическим занятиям.
5. Аудитория для самостоятельной работы обучающихся.
6. Лицензионное программное обеспечение: LibreOffice, LibreOffice Base, LibreOffice Impress, Kaspersky Endpoint Security - 300, Adobe Reader.
7. ИРБИС электронный каталог.
8. Платформа ДО Русский Moodle.